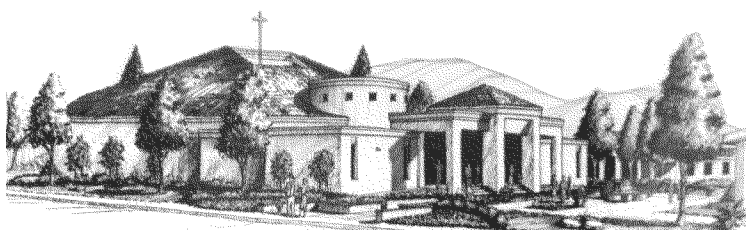


天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第十三主日

主曆二〇二二年六月廿六日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 跟隨我

C 4/4

George Watson

1 | 3̣ · # 2 3 1 3 5 | 3̣ - 1 1 2 | 3 3 4 2 6̣ 7̣ | 1 - -

1. 我聽 復活主慈聲 說：「跟隨 我，跟隨我，跟隨 我。」

2. 你罪 雖多我赦免 你，「跟隨 我，跟隨我，跟隨 我。」

1 | 3̣ · # 2 3 1 3 5 | 3̣ - 1 1 2 | 3 3 4 2 6̣ 7̣ | 1 - -

1. 懇切 招呼整日不 輟，「跟隨 我，跟隨我，跟隨 我。」

2. 各樣 罪惡赦免到 底，「跟隨 我，跟隨我，跟隨 我。」

5 | 6̣ · 4 6 i 7 6 | 5 - 3 2 3 | 4 · 5 7 6 5 4 | 3 - 5

1. 為你 飽受痛苦憂 傷， 為你 捨 命十字架 上，

2. 一生 一世我必同 在， 領你 經 過陸地大 海，

5 | 6̣ · 4 6 i 7 6 | 5 - 3 1 2 | 3 3 4 2 6̣ 7̣ | 1 - - ||

1. 苦杯 親嚐罪債代 償，「跟隨 我，跟隨我，跟隨 我。」

2. 賜你 天福直到萬 代，「跟隨 我，跟隨我，跟隨 我。」

讀經一：

恭讀列王紀上

十九，16b，19~21

那時候，上主對厄里亞說：「你去給阿貝耳默曷拉人沙法特的兒子厄里叟敷油，立他為先知接替你。」

於是厄里亞從那裡起身，去找沙法特的兒子厄里叟。這時他正在耕田，在他面前有十二對牛，他自己趕著第十二對；厄里亞走過他身邊，將自己的外衣披在他身上。厄里叟便丟下那些牛，追上厄里亞說：「請你讓我先回去和我的父母吻別，然後來跟隨你。」厄里亞對他說：「你去罷！要回來！因為應該為你作的、我已經作了。」厄里叟離開了厄里亞，回家牽出一對牛宰殺了，用駕馭牛的用具點火煮熟了肉，分給眾人吃；然後他便起身去跟隨厄里亞，作了他的侍者。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠十五

答：Bb 4/4

姜震譜曲

3̣ · 1 5 · 5 | 6 i i 2 5 - | 6 2 i 7 · | i - - - ||

上 主，祢 是我的產業， 我的一 切。

領：

一、天主，求祢保佑我，因為祢是我的寄託。
我對上主說：「祢是我的上主，
沒有祢，我就沒有幸福。」
上主，祢是我的產業，我的一切，
是祢掌握著我的命運。

二、我要讚頌引導我的上主，我的良知連夜間也督促我。
我時刻定睛仰望著上主，有祢在我身邊我決不動搖。

三、因此我心裡高興五內喜歡，我的肉軀也無憂安眠。
因為祢絕不會將我遺棄在陰間，
也不會讓祢的聖者遭受腐朽。

四、祢必要指示給我生命之道，
在祢面前才有圓滿的喜悅，
在祢身邊才有永遠的福樂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書

五，1，13~18

弟兄姊妹們：為了使我們獲得自由，基督已經解救了我，所以你們要站穩，不可再讓奴役的軛束縛你們。

弟兄姊妹們：你們蒙召，得到了自由；但不要把這自由作為放縱肉慾的藉口，總要以仁愛彼此服務。因為全部的法律綜合在「愛人如己！」這句話內。如果你們彼此相咬相吞，你們要小心，不要同歸於盡。我告訴你們：如果你們隨聖神的引導行事，就決不會縱情恣慾，因為情慾反對聖神的引導，聖神的引導也反對情慾；二者互相敵對，使你們不能作你們所願意作的事。但是如果你們隨聖神的引導，就不受法律的束縛了。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

福音：

恭讀聖路加福音

九，51~62

耶穌被接升天的日子快要到了，祂就決意向耶路撒冷走去，並且派使者先走；他們去了，進了撒瑪黎雅人的一個村莊，要為耶穌有所準備。村莊的人不收留祂，因為祂是面向耶路撒冷走去的。雅各伯和若望兩個門徒看見了，便說：「主啊，祢願意我們吩咐火從天上降下來，燒死他們嗎？」耶穌轉過身來責備他們。他們就到別的村莊去了。

他們正在走路的時候，有一個人對耶穌說：「祢無論往那裡去，我都要跟隨祢。」耶穌對他說：「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，可是人子連枕頭的地方都沒有。」祂對另一個人說：「你跟隨我罷！」那人卻說：「主啊！請許我先回去埋葬我的父親。」耶穌對他說：「任憑死人去埋葬他們的死人罷！你要去傳揚天主的國。」又有一個人說：「主啊！我要跟隨祢；但是請讓我先回去向家人告別。」耶穌對他說：「手扶著犁而向後看的，不適合進天主的國。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 改變我心意

C 4/4

石頭 改編

3 4 | 5 · 6 4 - | 4 - - 2 3 | 4 · 5 3 - | 3 - -
1. 改變我心意， 永遠跟隨祢；

3 4 | 5 · 6 4 - | 4 - - 4 3 | 2 · 3 1 - | 1 - - :|| 0 |
主啊 改變我， 使我更像祢。

3 6 7 i · 7 | 6 - - 6 | 5 · 6 3 - | 3 - - - |
2. 祢是陶匠， 我是泥，

3 6 7 i · 7 | 6 - 6 6 · | 5 # 4 5 - | 5 - - ||
塑我和造我， 這是我所祈。

3 4 | 5 · 6 4 - | 4 - - 2 3 | 4 · 5 3 - | 3 - -
3. 上主請嘔氣， 聖神滿溢！

3 4 | 5 · 6 4 - | 4 - - 4 3 | 2 · 3 1 - | 1 - - ||
上主請嘔氣， 聖神滿溢！

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。

領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 為了愛

D 4/4

3 · 5 3 - | 3 · 3 4 3 | 2 · 6 2 - | 2 -
1、為了愛， 祂來到世界上，
2、為了愛， 祂住在我心裡，

2 3 | 5 · 5 5 - | 5 - 4 5 | 3 · 3 3 - | 3 - - - |
1、離開尊貴天， 變成 人一樣。
2、你若相信祂， 祂也看見你。

3 · 5 3 - | 3 - 4 3 | 2 · 6 2 - | 2 -
1、為了愛， 猶太 為 故鄉，
2、為了愛， 擔當 我的罪，

2 3 | 5 · 5 5 - | 5 - 4 5 | 3 · 3 3 - | 3 - - - |
1、漁夫 是 朋友， 父親 是 木匠。
2、無論 在 何處， 我 都 要 跟隨。

6 · 6 6 - | 6 2 4 6 7 | 5 · 5 5 - | 5 - - - |
1、為了愛， 耶穌來到 這 地方，
2、為了愛， 耶穌向我 走 過來，

4 4 4 4 4 - | 4 - 6 5 | 3 · 3 3 - | 3 - - - |
1、給我新生命， 自由 和 理想。
2、生命的花蕊， 朵朵 為 祂開。

3 · 5 3 - | 3 · 3 4 3 | 2 · 6 2 - | 2 -
1、為了愛， 祂被釘 十 字架，
2、為了愛， 祂永遠 在 徘徊，

2 3 | 5 - - 5 | 4 4 2 3 | 1 - - - | 1 - - - ||
1、祂的 愛 使 我心有盼 望。
2、祂的 愛 人 永遠不明 白。

出堂曲： I HAVE DECIDED TO FOLLOW JESUS

ASSAM

I have decided to follow Jesus; (3x)
no turning back, no turning back.

The world behind me, the cross before me; (3x)
no turning back, no turning back.

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑偉或接待員

林志傑全家感恩謝主，並求全家平安健康、工作順利。

陳麗貞為兒子陳仲明求主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

林鄭靜萍率家人求主保守林慧懿早日康復。

侄子 Bosco、姪女 Lisa 為 Fr. Peter Tsang 的亡靈求安息主懷。

顧霞飛、顧霞翔為爸爸顧祖范、媽媽顧耀珍的亡靈
求安息主懷、享天堂永安。

教會消息欄

法雷爾樞機：願世界家庭大會能在當今悲慘處境裡注入生命力

(梵蒂岡新聞網) 第十屆世界家庭大會於 6 月 22 日傍晚在羅馬拉開帷幕。除了在羅馬舉行大會活動以外，教宗方濟各也邀請世界各地教區在地方層級歡慶家庭的美好。在大會開幕前，聖座平信徒、家庭和生命部部長法雷爾 (Kevin Farrell) 樞機接受本新聞網採訪，談論了他對本屆大會的期待。

法雷爾樞機首先指出，「新冠疫情無疑嚴重打亂了教會牧靈生活的各個面向。兩年來無法舉行團體聚會，我們的聖堂裡不能舉辦祈禱會等等。因此，我期盼本屆世界家庭大會的舉辦能如同在教會內注入維生素那樣。以往我們邀請了許多家庭共襄盛舉，但我們知道這陣子很多家庭害怕旅行，特別是孩童年幼的家庭。所以，我們邀請了世界各教區的代表、各大洲的代表出席。他們是不同教區、教會團體、堂區、平信徒運動和組織的家庭生活使徒工作負責人，投身於婚姻和家庭生活領域。為此，我們希望這將有助於重視教會內婚姻和家庭生活的準備過程」。

由於疫情肆虐的緣故，聖座平信徒、家庭和生命部這兩年主要通過線上會議來溝通交流。部長法雷爾樞機坦言：「但是對我來說，這不同於直接與有關人員親自接觸。線上會議傾向於單邊或雙邊溝通，卻無法針對特定要點產生共鳴。」

此外，除了本屆世界家庭大會外，祖父母和年長者日的慶祝活動也將在地方層級舉辦。法雷爾樞機解釋道：「教宗方濟各對世界祖父母和年長者日的慶祝活動也秉持同樣的理念。他不願意只在世界的某個地方舉辦一場盛會，而是希望世界各地每個主教座堂都能歡慶這日子。這也是因為在世界家庭大會方面，我們要時常記得，與會人數最多的都柏林大會約有三萬四千到三萬五千人參加。這連一個小小教區的教友人數都不到。那些大教區或許光是在自己的教區內就能集結這樣的人數來參加。這才是我們想要的。」

第十屆世界家庭大會恰逢教宗方濟各欽定的「愛的喜樂」家庭年。關於《愛的喜樂》宗座勸諭在本屆大會中發揮的作用，以及在教會內的接受狀況，法雷爾樞機指出：「《愛的喜樂》宗座勸諭顯然是這次大會的基礎。我們想要注入一股新的動力。我認為，相對而言，這道勸諭在教會內

杜彥、杜寧、杜珩為母親杜鄭麗雲求主恩賜安息主懷，早登天鄉，永享榮福。

徐擘、段小嬌夫婦為杜珩姊之母杜鄭麗雲伯母 (聖名 Maria) 求慈愛的天主悅納她的靈魂，使她早日安息主懷，得享天鄉永福，同時求主眷顧她的家人們，保佑她們平安健康。

屈嘉明為黃楊慶雲女士靈魂永安祈禱。

李珩為父親李燕平、母親李秀琴求平安健康。

方紹堃、伍美美求主恩賜周德裕兄之母，周程盞伯母，安息主懷、天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕。

江君揚、潘綺霞為表姊夫吳鴻基 (聖名：斯德望) 求天主仁慈接納亡靈，賜安息主懷。

陳區美玲求主保佑手術順利、早日康復。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員 Addy Estrada 求靈魂安息榮享天福。

葉家子女 Maggie, Peter, Nancy, and Michael 感恩追思父親葉綺高、母親葉黃惠珍，求主賜父母天堂永福，安息主懷，並求主降福全家人生活在主愛內平安健康。

張熙成、林芬蘭為孩子們求主恩賜考試、工作順利和全家平安健康，以及諸事順遂。

林芬蘭、張熙成為父親林益欽 (聖名伯多祿)，求主恩賜永享天恩。

吳蘿莎等四姊妹追思外公蔡祥裕、外婆蔡劉三妹，求主賜天堂永福。

趙儒民及子女追思父親趙若翰、母親李瑪利亞、大姊趙雅民，求主賜主內安息、天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉滄、李鑫源、劉友桐、王台陽、于陳秀貴、吳爾謙修女、周裕、謝瑩、邵鳳燕、Eddy 趙、童林娥、Angel Estrada、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、林小姍、徐永珍、鄧月琮、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、向余靜芬、向宗發、陳天雪、何敏、梁淑雯、阮益謙、朱康民執事、胡維鈞、陳大安、李周從芝、繆劉桂卿、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、Emily Hsu、胡亞賢、賈冰雪、李維國、曾雅清、楊欣如、蕭幼懷、魯秋琴、甄陳昭娥、陳區美玲、焦蓮。

為新亡者祈禱：李欣翔、黃楊慶雲、朱恩榮神父、Adeline “Addy” Estrada、周程盞、吳鴻基、陳仲明。

廣受接納。我想一開始之所以會產生許多顧慮和誤解，是因為人們糾結於某些部分，卻沒讀完整份文件。就我看來，各地主教團普遍支持這份文件。」

堂區消息

加州華人天主教青年信仰生活營CACCLC



All young adults ages 18+ are invited to the California Chinese Catholic Living Camp (CACCLC) this Labor Day weekend, September 2-5, 2022 in Three Rivers, CA. Fr. Philip Yang, O.S.A. will lead us through the theme of "Cross Culture". Please contact Albert Tung or visit cacclc.org, Facebook, or Instagram (@cacclc) for more information.

一年一度的加州華人天主教生活營 (CACCLC) 將於 9/2 至 9/5 的勞工節週末在 Three Rivers, CA 舉行。今年的主題是「跨文化的認知」，將由 Fr. Philip Yang, O.S.A. 帶領。歡迎所有 18 歲以上的青年與我們一起共度愉快開心的週末，加深我們的信仰生活，與主相遇。有興趣參加 CACCLC 的教友青年請直接與 Albert Tung 聯絡或到網站 cacclc.org 查詢。

• 首週五、首週六彌撒

本堂將於 7 月 1 日 8:30 AM、7 PM 慶祝首週五彌撒；彌撒後有明供聖體、守聖時及聖體降福。本堂將於 7 月 2 日 8:30 AM 慶祝首週六彌撒。

• 恭喜厄瑪奴耳·桑切斯執事

恭喜最近晉升執事的厄瑪奴耳 (小馬)·桑切斯。小馬：願天主在你開始你的過渡執事聖職之際降福你。願聖神在你服務天主子民的團體時光照你。再次恭喜你！

• 聖座獻金 (Peter's Pence)：為支持教宗的慈善工作，本堂今天將為聖座獻金收第二次奉獻。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton Church 請註明：Peter's Pence

• 傳教募款謝啟：感謝大家上主日慷慨解囊捐助聖方濟沙勿略平信徒傳教會。

• Together in Mission 2022

本堂今年的籌款目標是 \$91,631.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 togetherinmission.org/give



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

佈告欄

六月：耶穌聖心月

七月：耶穌寶血月

艾立勤神父二〇二二年七月靈修講座

耶穌會艾立勤神父將在七月份連續三個週六為我們舉辦線上的靈修講座。7/9 評估或克服道德問題；7/16 安樂人生；7/23 華人傳統信仰與基督宗教團體各自道德教義中共同的、客觀的、本體論的基礎。主辦單位：羅蘭崗天主堂、華人教友團體、聖荷西華人天主堂、華人平信徒福傳基金會。詳情及報名請上網到 CatholicChinese.org 或掃描二維碼。



聖經之旅啓事

聖經之旅 7/18 晚八時研讀厄則克耳先知書廿五至卅二章。(7/4 暫停一次) Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968079

歡迎大家踴躍參加！

天主教洛杉磯總教區禧年禱文

天父，我們感謝祢，因祢賜給我們祢的僕人聖余念樸·瑟肋，也因所有為了讓祢的國度擴展至地極而建立聖蓋博傳教堂的傳教士、原住民和移民們。

求祢助祐我們追隨他們的腳步，使我們成為傳教門徒。因著他們榜樣的引導，願我們常忠實地、勇敢地宣揚祢的聖子，我們的主耶穌基督的福音。

聖父，求祢憐視祢在洛杉磯的兒女。藉真理之言的啟蒙及生命之糧的滋養，願祢的教會常尋求承行祢的旨意，並成為祢愛的記號，顯示給所有的民族——他們都是天主的兒女；祢愛並渴望我們每個人，並對我們有美好的計劃。

求祢更新我們，堅固我們，並潔淨我們的心。藉著祢的聖寵，願我們以喜樂及聖潔的生活跟隨耶穌，並與祂一起建立一個充滿信仰的新世界和聖徒之城。

藉美洲之母，瓜達盧佩聖母的代禱，願我們勇往直前，繼續聖余念樸·瑟肋的傳教使命，使每個國家中的每顆心都認識耶穌基督。

我們這樣祈求，是靠我們的主耶穌基督，並聯合聖神。阿們。